



testo 606-2

Bedienungsanleitung	de
Instruction manual	en
Mode d'emploi	fr
Manual de instrucciones	es
Manuale di istruzioni	it
Manual de instruções	pt



Bedienungsanleitung	de	3 - 10
Instruction manual	en	11 - 18
Mode d'emploi	fr	19 - 26
Manual de instrucciones	es	27 - 34
Manuale di istruzioni	it	35 - 42
Manual de instruções	pt	43 - 50

Kurzanleitung testo 606-2



- ① Schutzkappe: Parkposition
- ② Messelektroden
- ③ Feuchte-, Temperatur-Sensor
- ④ Display
- ⑤ Bedientasten
- ⑥ Batteriefach (Rückseite)
- ⑦ Kontakte des Prüfwiderstands
- ⑧ Liste der einstellbaren Materialien zum Aufkleben in die Schutzkappe

Grundeinstellungen vornehmen

Gerät ist aus > 2s gedrückt halten > Mit () auswählen, mit () bestätigen:

Temperatureinheit: °C, °F > Feuchteinheit: %, td (Taupunkt), WB (Feuchtkugel) > Auto off-Funktion: OFF, ON

Gerät einschalten

drücken.

Displaybeleuchtung einschalten (für 10s)

Gerät ist an > drücken.

Anzeigemodus wählen

Gerät ist an > Mit auswählen:

Aktueller Messwert > **Hold**: Messwerte werden gehalten > **Max**: Maximalwerte > **Min**: Minimalwerte

Gerät ausschalten

Gerät ist an > 2s gedrückt halten.

Sicherheit und Umwelt

Zu diesem Dokument

- › Lesen Sie diese Dokumentation aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Produkt vertraut, bevor Sie es einsetzen. Bewahren Sie diese Dokumentation griffbereit auf, um bei Bedarf nachschlagen zu können. Geben Sie diese Dokumentation an spätere Nutzer des Produkts weiter.
- › Beachten Sie besonders die Informationen, welche durch folgende Zeichen hervorgehoben sind:



Mit Signalwort **Vorsicht!**:

Warnt vor Gefahren, die zu leichten Körperverletzungen oder Sachschäden führen können, wenn die genannten Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.



Wichtiger Hinweis.

Personenschäden/Sachschäden vermeiden

- › Das Produkt nur sach- und bestimmungsgemäß und innerhalb der in den Technischen Daten vorgegebenen Parameter betreiben. Keine Gewalt anwenden.
- › Das Produkt nie zusammen mit Lösungsmitteln, Säuren oder anderen aggressiven Stoffen lagern.
- › Nur Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten durchführen, die in der Dokumentation beschrieben sind. Dabei die vorgegebenen Handlungsschritte einhalten. Nur Original-Ersatzteile von Testo verwenden.

Umwelt schützen

- › Defekte Akkus und leere Batterien an den dafür vorgesehenen Sammelstellen abgeben.
- › Produkt nach Ende der Nutzungszeit an Testo senden. Wir sorgen für eine umweltschonende Entsorgung.

Leistungsbeschreibung

de

Funktionen und Verwendung

Das testo 606-2 ist ein Materialfeuchte-, Luftfeuchte- und Temperaturmessgerät. Üblicher Verwendungszweck ist die Ermittlung des Materialfeuchtegehaltes in Holz oder Baumaterialien und Luftfeuchte. Das verwendete Messverfahren ist geeignet für Übersichtsmessungen, um festzustellen ob das getestete Material noch weiter austrocknet. Der Materialfeuchtegehalt wird in Gewichts % angezeigt.

Technische Daten

Messtechnische Daten

- Sensoren:
Elektrischer Widerstand (Leitfähigkeitsmessung), Testo-Feuchtesensor, NTC-Temperatursensor
- Messgrößen:
Gewichts % Materialfeuchte (Holz, Baumaterialien), %rH, td, wb, °C, °F
- Messbereiche:
-10...50 °C, 14...122 °F, 0...100 %rH, Materialfeuchte: siehe Kapitel Produkt verwenden
- Auflösungen:
0.1 %, 0.1 °C, 0.1 °F, 0.1 %rH
- Genauigkeiten (Nenntemperatur 25°C / 77°F, ±1 Digit):
Leitfähigkeitsmessung ±1 %, ±0.5 °C, ±0.9 °F, ±2,5 %rH (5...95 %rH)
- Messrate:
0.5s, Feuchte: 1s

Weitere Gerätedaten

- Schutzart: IP20
- Umgebungsbedingungen:
-10...50°C, 14...122°F
- Lager-/Transportbedingungen:
-40...70°C, -40...158°F
- Spannungsversorgung:
2 x 1,5V Typ AAA
- Batteriestandzeit:
130h (ohne Displaybeleuchtung)
- Abmessungen:
119x46x25mm / 4.69x1.81x0.98“ (inkl. Schutzkappe)
- Gewicht: 90g / 0.20lb (inkl. Batterien und Schutzkappe)

Richtlinien, Normen und Prüfungen

- EG-Richtlinie: 2004/108/EG

Garantie

- Dauer: 2 Jahre
- Garantiebedingungen: siehe Garantieheft

Produktbeschreibung

Auf einen Blick



① Schutzkappe: Parkposition

② Messelektroden



Vorsicht! Verletzungs-
gefahr durch Mess-
elektroden.

➤ Bei Nichtgebrauch Schutz-
kappe aufstecken.

③ Feuchte-, Temperatur-Sensor

④ Display

⑤ Bedientasten

⑥ Batteriefach (Rückseite)

⑦ Kontakte des Prüfwiderstands

⑧ Liste der einstellbaren
Materialien zum Aufkleben
in die Schutzkappe

Erste Schritte

➤ Batterien einlegen:

- 1 Batteriefach öffnen: Batteriedeckel nach unten schieben.
- 2 Batterien (2x 1,5V Typ AAA) einlegen. Polung beachten!
- 3 Batteriefach schließen: Batteriedeckel aufschieben.

➤ Grundeinstellungen vornehmen (Konfigurationsmodus):

Einstellbare Funktionen

- Temperatureinheit: **°C**, **°F**
- Feuchteinheit: **%**, **td** (Taupunkt), **WB** (Feuchtkugel)
- Auto off-Funktion: **OFF** (aus), **ON** (an, Gerät schaltet 10min nach letzter Tasten-
betätigung automatisch aus)

- 1 Beim Einschalten des Geräts  gedrückt halten, bis im Display  und  erscheint (Konfigurationsmodus).
 - Die einstellbare Funktion wird angezeigt. Die aktuelle Einstellung blinkt.
- 2  () mehrmals drücken, bis die gewünschte Einstellung blinkt.
- 3  () drücken, um die Eingabe zu bestätigen.
- 4 Schritte 2 und 3 für alle Funktionen wiederholen.
 - Das Gerät wechselt in den Messmodus.

Produkt verwenden

i Zur Gewährleistung korrekter Messwerte:

- Messung an mehreren Stellen wiederholen. Holzfeuchte immer quer zum Faserverlauf messen.
- Die Messung verfälschende Temperatur-/Feuchtequellen (z. B. Hände) vom Sensor fernhalten.

i Die angezeigten Werte hängen stark vom verwendeten Baustoff/Hersteller und von dem Umgebungsklima ab. Da es sich um Naturprodukte handelt, können die selben Materialien aus unterschiedlichen Chargen voneinander abweichen.

➤ **Gerät einschalten:**

-  drücken.
 - Der Messmodus wird geöffnet.

➤ **Displaybeleuchtung einschalten**

- ✓ Gerät ist eingeschaltet.
-  drücken.
 - Displaybeleuchtung erlischt automatisch 10s nach letzter Tastenbetätigung.

➤ Materialkennlinie einstellen:

- i** Die Materialfeuchteanzeige erscheint in der oberen Displayzeile. Angezeigt wird das Materialsymbol  (Holz) oder  (Baumaterial) mit der jeweiligen Materialnummer (siehe beiliegenden Aufkleber für die Innenseite der Schutzkappe).

Einstellbare Materialien	Messbereich
1. Buche, Fichte, Lärche, Birke, Kirsche, Nussbaum	8.8...54.8 Gewichts %
2. Eiche, Kiefer, Ahorn, Esche, Douglasie, Meranti	7.0...47.9 Gewichts %
3. Zement-Estrich, Beton	0.9...22.1 Gewichts %
4. Anhydrit-Estrich	0.0...11.0 Gewichts %
5. Zementmörtel	0.7...8.6 Gewichts %
6. Kalkmörtel, Gips	0.6...9.9 Gewichts %
7. Ziegel	0.1...16.5 Gewichts %

-  mehrmals drücken, bis gewünschte Materialkennlinie erscheint.

➤ Gerätefunktion testen:

-  mehrmals drücken, bis **Test:** leuchtet.
- Messelektroden mit den Kontakten des Prüfwiderstands auf der Oberseite der Schutzkappe verbinden.
 - **Test** blinkt.
 - **Test: ok** leuchtet: Gerät funktionsfähig.
 - **Test: ok** leuchtet nicht: Prüfung nicht möglich, siehe Kapitel 'Tipps und Hilfe'.

-  drücken, zurück ins Messmenü

➤ Displayansicht wechseln:

Einstellbare Ansichten

- Aktueller Messwert
- **Hold:** Messwerte werden gehalten

i **Max/Min**-Anzeige nur für Luftfeuchte und Temperatur

- **Max:** Maximalwerte seit letztem Einschalten bzw. seit letztem Zurücksetzen.
- **Min:** Minimalwerte seit letztem Einschalten bzw. seit letztem Zurücksetzen.

-  mehrmals drücken, bis gewünschte Ansicht erscheint.

➤ Max-/ Min-Werte zurücksetzen:

-  mehrmals drücken, bis gewünschte Ansicht erscheint.
-  gedrückt halten bis ---- erscheint.
- Schritte **1** und **2** für alle Werte wiederholen, die zurückgesetzt werden sollen.

➤ Gerät ausschalten:

-  gedrückt halten, bis das Display erlischt.

Produkt instand halten

➤ Batterien wechseln:

- 1 Batteriefach öffnen: Batteriedeckel nach unten schieben.
- 2 Verbrauchte Batterien entnehmen und neue Batterien (2x 1,5V Typ AAA) einlegen. Polung beachten!
- 3 Batteriefach schließen: Batteriedeckel aufschieben.

➤ Gehäuse reinigen:

- Gehäuse bei Verschmutzung mit einem feuchten Tuch (Seifenlauge) reinigen. Keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden!

Tipps und Hilfe

Fragen und Antworten

Frage	Mögliche Ursachen/Lösungen
Hi oder Lo	· Messwerte außerhalb des Messbereichs (zu hoch, zu niedrig): Zulässigen Messbereich einhalten.
	· Restkapazität <10min: Batterien wechseln.
Gerätfunktion testen: Test: ok leuchtet nicht	· Messelektroden und Kontakte auf der Oberseite der Schutzkappe reinigen. · erneute Fehlermeldung: Gerät an den Testo-Kundendienst senden.
Messelektroden defekt/ abgenutzt	· Gerät an den Testo-Kundendienst senden.

Typische Werte für Gleichgewichtsfeuchte (Lufttrockenheit in Baustoffen¹):

Material	Kennlinie	Materialfeuchte
Anhydritestrich	4	<0.5 Gewichts %
Beton	3	<2.2 Gewichts %
Gipsputz	6	<0.8 Gewichts %
Kalkmörtel	6	<2.0 Gewichts %
Mauerziegel, gebrannt ohne Loch	7	<1.0 Gewichts %
Zementestrich	3	<3.0 Gewichts %
Zementmörtel	5	<3.0 Gewichts %

¹ In einen Raumklima von 20 °C und 65 % rF

Richtwerte für die Einbaufeuchte von Holz, die sich nach einer gewissen Zeitspanne im Gebrauchszustand im Mittel einstellt (DIN 1052-1 (4/88) Abschnitt 4.2.1.):

Kennlinie	Anwendungsbereich	Holzfeuchte in Gewichts %
1 oder 2	allseitig geschlossene Bauwerke mit Heizung	9 ± 3
1 oder 2	allseitig geschlossene Bauwerke ohne Heizung	12 ± 3
1 oder 2	überdeckte offene Bauwerke	15 ± 3
1 oder 2	Konstruktionen, die der Witterung allseitig ausgesetzt sind	18 ± 6

Falls wir Ihre Frage nicht beantworten konnten: Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Testo-Kundendienst. Kontaktdaten finden Sie im Garantieheft oder im Internet unter: www.testo.com

Short manual testo 606-2



- ① Protection cap: Park position
- ② Sensing electrodes
- ③ Humidity/temperature sensor
- ④ Display
- ⑤ Control keys
- ⑥ Battery compartment (on rear)
- ⑦ Test resistance contact
- ⑧ List of settable materials, for sticking into the protective cap

en

Basic settings

Instrument off > press and hold 2s > select with () ,
confirm with ():

Unit of temperature: °C, °F > Unit of humidity: %, td (dew point), WB (wet bulb) >

Auto off function: OFF, ON

Switching the instrument on

Press .

Switching the display light on (for 10s)

Instrument on > press .

Select display mode

Instrument on > select with :

Current reading > **Hold**: Readings are held > **Max**: Maximum values > **Min**: Minimum values

Switching the instrument off:

Instrument on > press and hold 2s.

Safety and the environment

About this document

- › Please read this documentation through carefully and familiarise yourself with the product before putting it to use. Keep this document to hand so that you can refer to it when necessary. Hand this documentation on to any subsequent users of the product.
- › Pay particular attention to information emphasised by the following symbols:



With the signal word **Caution!**:

Warns against hazards which could result in minor physical injury or damage to equipment if the precautionary measures indicated are not taken.



Important.

Avoid personal injury/damage to equipment

- › Only operate the measuring instrument properly, for its intended purpose and within the parameters specified in the technical data. Do not use force.
- › Never store the product together with solvents, acids or other aggressive substances.
- › Only carry out the maintenance and repair work that is described in the documentation. Follow the prescribed steps when doing so. Use only OEM spare parts from Testo.

Protecting the environment

- › Take faulty rechargeable batteries as well as spent batteries to the collection points provided for them.
- › Send the product back to Testo at the end of its useful life. We will ensure that it is disposed of in an environmentally friendly manner.

Specifications

en

Functions and use

The testo 606-2 is a material moisture, air humidity and temperature measuring instrument. It is normally used to determine the material moisture contents in wood or building materials and air humidity. The measurement procedure used is suitable for overview measurement to determine whether the material is continuing to dry out. The material moisture is given in % by weight.

Technical data

Measurement data

- Sensors:
Electrical resistance (conductivity measurement), Testo humidity sensor, NTC temperature sensor
- Parameters:
% by weight material moisture (wood, building materials), %rH, td, wb, °C, °F
- Measuring ranges:
-10...50 °C, 14...122 °F, 0...100 %rH
Material moisture: See chapter Using the Product
- Resolutions:
0.1 %, 0.1 °C, 0.1 °F, 0.1 %rH
- Accuracies (Nominal temperature 25 °C, ±1 Digit):
Conductivity measurement ±1 %, ±0.5 °C, ±0.9 °F, ±2.5%rH (5...95%rH)
- Measuring rate:
0.5 s, humidity: 1s

Further instrument data

- Protection class: IP20
- Ambient conditions:
-10...50 °C, 14...122 °F
- Storage/transport conditions:
-40...70 °C, -40...158 °F
- Voltage supply:
2x 1.5 V type AAA
- Battery life:
130 h (without display light)
- Dimensions:
119x46x25mm / 4.69x1.81x0.98" (inc. protection cap)
- Weight: 90 g / 3.2 oz (inc. batteries and protection cap)

Directives, standards and tests

- EC Directive: 2004/108/EEC

Warranty

- Duration: 2 years
- Warranty conditions: see guarantee card

Product description

At a glance



① Protection cap: Park position

② Sensing electrodes

⚠ Caution! Risk of injury from sensing electrodes!

➤ Attach protection cap when not in use.

③ Humidity/temperature sensor

④ Display

⑤ Control keys

⑥ Battery compartment (on rear)

⑦ Test resistance contact

⑧ List of settable materials, for sticking into the protective cap

First steps

➤ Inserting batteries:

- 1 To open the battery compartment, push the battery cover down.
- 2 Insert batteries (2x 1.5 V type AAA). Observe the polarity!
- 3 To close the battery compartment, push the battery cover back on.

➤ Basic settings (configuration mode):

Adjustable functions

- Unit of temperature: **°C**, **°F**
 - Unit of humidity: **%**, **td** (dew point), **WB** (wet bulb)
 - Auto off function: **OFF**, **ON** (instrument switches off automatically if no key is pressed for 10 minutes)
- 1 When switching the instrument on, press and hold **⏻** until **▲** and **◀** appear on the display (configuration mode).
 - The adjustable function is displayed. The current setting flashes.

- 2 Press  () several times until the desired setting flashes.
- 3 Press  () to confirm the input.
- 4 Repeat steps 2 and 3 for all functions.
 - The instrument changes to measuring mode.

Using the product

i To guarantee correct readings:

- Repeat the measurement at several points. Always measure wood moisture across the grain.
- Keep temperature and humidity sources which may falsify the measurement (e.g. hands) away from the sensor.

i The values displayed are highly dependent on the building material/manufacturer used, and on the ambient conditions . As the materials are natural, the same materials can vary from batch to batch.

➤ Switching the instrument on:

- Press .
 - Measuring mode is opened.

➤ Switching the display light on:

- ✓ The instrument is switched on.
- Press .
 - The display light goes out automatically if no key is pressed for 10 seconds.

➤ Setting the material characteristic curve:

i The material moisture is indicated in the top line of the display. The material symbol  (wood) or  (building material) is displayed with the relevant material number (see enclosed sticker for the inside of the protective cap).

Settable materials

Measuring range

1. beech, spruce, larch, birch, cherry, walnut	8.8...54.8 % by weight
2. oak, pine, maple, ash-tree, douglas fir, meranti	7.0...47.9 % by weight
3. cement screed, concrete	0.9...22.1 % by weight
4. anhydrite screed	0.0...11.0 % by weight
5. cement mortar	0.7...8.6 % by weight
6. lime mortar, plaster	0.6...9.9 % by weight
7. bricks	0.1...16.5 % by weight

- Press  several times until the desired material characteristic curve appears.
- **Testing the instrument function:**
 - 1 Press  several times until **Test:** lights up.
 - 2 Connect sensing electrodes with the contacts of the test resistor on the top of the protection cap.
 - **Test** flashes.
 - **Test: ok** lights up: instrument is functioning.
 - **Test: ok** does not light up: test not possible, see chapter 'Tips and assistance'.
 - 3 Press  back to measurement menu.
- **Changing the display view:**

Adjustable views

 - Current reading
 - **Hold:** Readings are held.

i Max/Min-display for air humidity and temperature only.

 - **Max:** Maximum values since the instrument was last switched on or last reset.
 - **Min:** Minimum values since the instrument was last switched on or last reset.
 - Press  several times until the desired view appears.
- **Resetting Max/Min values:**
 - 1 Press  several times until the desired view appears.
 - 2 Press  and hold until ---- appears.
 - 3 Repeat steps **1** and **2** for all values that are to be reset.
- **Switching the instrument off:**
 - Press  and hold until the display goes out.

Maintaining the product

➤ Changing batteries:

- 1 To open the battery compartment, push the battery cover down.
- 2 Remove used batteries and insert new batteries (2x 1.5 V type AAA). Observe the polarity!
- 3 To close the battery compartment, push the battery cover back on.

➤ Cleaning the housing:

- Clean the housing with a moist cloth (soap suds) if it is dirty. Do not use aggressive cleaning agents or solvents!

Questions and answers

Question	Possible causes/solutions
Hi or Lo	Readings outside the measuring range (too high, too low): Keep to the permitted measuring range.
	Residual capacity <10 min: Change batteries.
Testing the instrument function: Test: ok does not light up	- Clean sensing electrodes and contacts on the top of the protection cap. - If the error message appears again, send the instrument to Testo Customer Service.
Meas. electrodes defective/worn	Send instrument to Testo customer service.

Typical values for equilibrium moisture (Air dryness in building materials¹):

Material	Char. curve	Material moisture
Anhydrite screed	4	<0.5 % by weight
Concrete	3	<2.2 % by weight
Plaster	6	<0.8 % by weight
Lime mortar	6	<2.0 % by weight
Brick, fired without hole	7	<1.0 % by weight
Cement screed	3	<3.0 % by weight
Cement mortar	5	<3.0 % by weight

¹ In ambient conditions of 20 °C and 65 % RH

Guideline values for the installation moisture of wood, which sets in as an average after a certain period in use-status (DIN 1052-1 (4/88) Para. 4.2.1.):

Char. curve	Application area	Wood humidity in % by weight
1 or 2	buildings closed on all sides with heating	9 ± 3
1 or 2	buildings closed on all sides without heating	12 ± 3
1 or 2	roofed open buildings	15 ± 3
1 or 2	constructions which are open to the weather on all sides	18 ± 6

If we could not answer your question, please contact your dealer or Testo Customer Service. Contact details can be found on the guarantee card or on the Internet at: www.testo.com

Instructions succinctes testo 606-2



- ① Capot de protection : position de rangement
- ② Électrodes de mesure
- ③ Capteur de température/d'humidité
- ④ Affichage
- ⑤ Touches de fonction
- ⑥ Compartiment pile (au dos)
- ⑦ Contacts de la résistance de contrôle
- ⑧ Liste des matériaux paramétrables à coller dans la partie intérieure du capot de protection

Paramétrage

L'appareil est éteint > Maintenez la touche enfoncée pendant 2 s > Sélectionnez avec (▲), confirmez avec (◀) :

Unité de température : °C, °F > Unité d'humidité : %, td (point de rosée), WB (bulbe humide) > Fonction Auto Off : **OFF**, **ON**

Allumer l'appareil

Appuyez brièvement sur .

Allumer l'éclairage de l'écran (pendant 10 s)

L'appareil est allumé > Appuyez sur .

Sélectionner le mode d'affichage

L'appareil est allumé > Sélectionnez avec :

Valeur actuelle > **Hold** : les valeurs sont conservées > **Max** : valeurs maximales > **Min** : valeurs minimales

Éteindre l'appareil

L'appareil est allumé > Maintenez la touche enfoncée pendant 2 s.

Sécurité et environnement

Concernant ce document

- › Veuillez, attentivement, prendre connaissance de ce document et familiarisez-vous avec le maniement du produit avant de l'utiliser. Conservez-le à portée de main afin de pouvoir y recourir en cas de besoin. Remettez cette documentation aux utilisateurs ultérieurs de ce produit.
- › Veuillez tenir compte en particulier des informations mises en évidence par les symboles suivants :



Accompagnées du mot **Attention !** :

Signale les risques pouvant causer des blessures légères ou des dommages lorsque les mesures de précaution indiquées ne sont pas respectées.



Remarque importante.

Éviter les dommages corporels/matériels

- › Utilisez toujours le produit conformément à l'usage prévu et dans les limites des caractéristiques techniques. Ne faites pas usage de la force.
- › Ne stockez jamais le produit conjointement avec des solvants, des acides ou d'autres substances agressives.
- › N'effectuez que les travaux de maintenance et d'entretien décrits dans la documentation. Respectez les étapes indiquées. Utilisez seulement des pièces de rechange d'origine Testo.

Protéger l'environnement

- › Déposez les accus défectueux/les piles vides aux endroits prévus à cet effet (points de collecte).
- › Renvoyez le produit chez Testo au terme de sa durée d'utilisation. Nous assurons une élimination respectueuse de l'environnement.

Description des appareils

Fonctions et utilisation prévue

Le testo 606-2 est un appareil combiné servant à mesurer l'humidité des matériaux et de l'air ainsi que la température. Il est généralement prévu pour la détermination du taux d'humidité des matériaux tels que le bois ou les matériaux de construction ainsi que l'humidité de l'air. Le procédé utilisé est adapté pour une mesure on-line permettant de savoir si le matériel testé doit encore être séché. Le poids d'eau dans le matériau est exprimé en % de la masse.

fr

Caractéristiques techniques

Caractéristiques de mesure

- Capteurs :
Résistance électrique (mesure de la conductivité), capteur d'humidité Testo, capteur de température CTN
- Grandeurs mesurables :
% d'humidité proportionnel à la masse (bois, matériaux de construction), %rH, td, wb, °C, °F
- Plages de mesure :
-10...50 °C, 14...122 °F, 0...100 %rH
Humidité du matériau: voir chapitre utilisation du produit ·
Résolution :
0.1 %, 0.1 °C, 0.1 °F, 0.1 %rH
- Précision appareil (à température nominale de 25 °C, ±1 chiffre) :
Mesure de la conductivité ±1 %, ±0.5 °C, ±0.9 °F, ±2.5 %rH (5...95 %rH)
- Fréquence de mesure :
0.5 s, humidité: 1s

Autres caractéristiques de l'appareil

- Type de protection : IP20
- Température d'utilisation :
-10...50 °C, 14...122 °F
- Température de stockage/transport :
-40...70 °C, -40...158 °F
- Alimentation électrique :
2 x 1,5 V type AAA
- Durée de vie des piles :
130 h (sans éclairage de l'écran)
- Dimensions :
119x46x25 mm / 4.69x1.81x0.98" (incl. capot de protection)
- Poids : 90 g / 3.2 oz (incl. piles et capot de protection)

Directives, normes et contrôles

- Directive 2004/108/CEE

Garantie

- Durée : 2 ans
- Conditions de garantie : voir le carnet de garantie

Description du produit

Aperçu



- ① Capot de protection : position de rangement
- ② Électrodes de mesure



Attention ! Risque de blessures par les électrodes de mesure.

- Fermer le capot de protection en cas de non-utilisation.

- ③ Capteur de température/d'humidité
- ④ Affichage
- ⑤ Touches de fonction
- ⑥ Compartiment pile (au dos)
- ⑦ Contacts de la résistance de contrôle
- ⑧ Liste des matériaux paramétrables, à coller dans la partie intérieure du capot de protection.

Prise en main

➤ Insérer les piles :

- 1 Ouvrez le compartiment pile : faites glisser le couvercle vers le bas.
- 2 Insérez les piles (2 piles 1,5 V type AAA). Attention à la polarité !
- 3 Fermez le compartiment pile : faites glisser le couvercle vers le haut.

➤ Paramétrage (mode configuration) :

Fonctions paramétrables

- Unité de température : °C, °F
- Unité d'humidité : %, **td** (point de rosée), **WB** (bulbe humide)
- Fonction Auto Off : **OFF** (désactivée), **ON** (activée, l'appareil s'éteint automatiquement 10 min après le dernier actionnement de touche)

fr

- 1 Lors de l'allumage de l'appareil, maintenez la touche  enfoncée jusqu'à ce que  et  s'affichent (mode configuration).
 - La fonction paramétrable est affichée. Le paramètre actuel clignote.
- 2 Appuyez plusieurs fois sur  () jusqu'à ce que le paramètre désiré clignote.
- 3 Appuyez sur  () pour confirmer la saisie.
- 4 Répétez les étapes 2 et 3 pour toutes les fonctions.
 - L'appareil passe en mode mesure.

Utilisation du produit

i Pour garantir des valeurs de mesure correctes :

- Répétez la mesure à plusieurs endroits. Mesurez toujours l'humidité du bois perpendiculairement au sens des fibres.
- Tenez éloignées du capteur les sources d'humidité et de température (par exemple les mains) susceptibles de fausser la mesure.

i Pour éviter des erreurs de mesure au niveau de la température et de l'humidité, éloignez les mains du capteur. Les valeurs affichées dépendent fortement du type de matériaux, des conditions ambiantes ainsi que du constructeur. S'agissant de produits naturels, il est probable que pour des matériaux identiques les charges soient différentes.

➤ Allumer l'appareil :

- Appuyez brièvement sur .
 - Le mode mesure s'ouvre.

➤ Allumer l'éclairage de l'écran

- ✓ L'appareil est allumé.
- Appuyez sur .
 - L'éclairage de l'écran s'éteint automatiquement 10 s après le dernier actionnement de touche.

➤ **Paramétrer la courbe caractéristique du matériau :**

- i** L'humidité du matériau s'affiche sur la ligne supérieure de l'écran. Le symbole du matériau  (bois) ou  (matériau de construction) ainsi que le numéro de matériau correspondant (voir l'autocollant fourni à coller sur la face intérieure du capot de protection) sont affichés.

Matériaux paramétrables	Etendue de mesure
1. Hêtre, épicéa, mélèze, bouleau, cerisier, noyer	8.8...54.8 % de la masse
2. Chêne, pin, érable, frêne, Douglas, Meranti	7.0...47.9 % de la masse
3. Chape-ciment, béton	0.9...22.1 % de la masse
4. Chape d'anhydrite	0.0...11.1 % de la masse
5. Mortier de ciment	0.7...8.6 % de la masse
6. Mortier de chaux, plâtre	0.6...9.9 % de la masse
7. Brique	0.1...16.5 % de la masse

- Appuyez plusieurs fois sur  jusqu'à ce que la courbe caractéristique désirée s'affiche.
- **Tester le fonctionnement de l'appareil :**
- 1 Appuyez plusieurs fois sur  jusqu'à ce que **Test:** s'allume.
 - 2 Connectez les électrodes de mesure avec les contacts de la résistance de contrôle situés sur le dessus du capot de protection.
 - **Test** clignote.
 - **Test: ok** s'allume : l'appareil est prêt à fonctionner.
Test: ok ne s'allume pas: contrôle impossible, référez-vous au chapitre "Conseils et dépannage".
 - 3 Appuyez sur  pour revenir au menu de mesure.
- **Changer l'affichage de l'écran :**

Affichages paramétrables

- Valeur actuelle
- **Hold** : Les valeurs sont conservées

- i** **Max/Min** seulement pour l'humidité de l'air et la température
- **Max** : Valeurs maximales depuis la dernière mise en marche de l'appareil ou depuis la dernière mise à jour.
 - **Min** : Valeurs minimales depuis la dernière mise en marche de l'appareil ou depuis la dernière mise à jour.
- Appuyez plusieurs fois sur  jusqu'à ce que l'affichage désiré s'affiche.

➤ **Mise à jour des valeurs maximales et minimales :**

- 1 Appuyez plusieurs fois sur  jusqu'à ce que l'affichage désiré apparaisse.
- 2 Maintenez la touche  enfoncée jusqu'à ce que ---- s'affiche.
- 3 Répétez les étapes 1 et 2 pour toutes les valeurs que vous désirez mettre à jour.

fr

➤ **Éteindre l'appareil :**

- Maintenez la touche  enfoncée jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.

Entretien du produit

➤ **Changer les piles :**

- 1 Ouvrez le compartiment pile : faites glisser le couvercle vers le bas.
- 2 Retirez les piles vides et insérez-en des nouvelles (2 piles 1,5 V type AAA). Attention à la polarité !
- 3 Fermez le compartiment pile : faites glisser le couvercle vers le haut.

➤ **Nettoyer le boîtier :**

- En cas de salissure, nettoyez le boîtier avec un linge humide (eau savonneuse). N'utilisez pas de solvants ni de produits de nettoyage forts!

Conseils et dépannage

Questions et réponses

Question	Causes possibles
Hi ou Lo	Valeurs de mesure en dehors de la plage de mesure (trop élevées, trop basses) : Respecter la plage de mesure autorisée.
	Capacité restante <10 min : Changer les piles.
Tester le fonctionnement de l'appareil : Test: ok ne s'allume pas	- Nettoyer les électrodes de mesure et les contacts sur le dessus du capot de protection. - Message de défaut toujours présent : Envoyer l'appareil à notre SAV.
Électrodes de mesure défectueuses/usées	Envoyer l'appareil à notre SAV.

Valeurs typiques pour l'humidité d'équilibre¹:

Matériau	Courbe carac.	humidité du matériau
Chape d'anhydrite	4	<0.5 % de la masse
Béton	3	<2.2 % de la masse
Enduit	6	<0.8 % de la masse
Mortier de chaux	6	<2.0 % de la masse
tuiles en terre cuite	7	<1.0 % de la masse
Chape de ciment	3	<3.0 % de la masse
Mortier de ciment	5	<3.0 % de la masse

¹ Dans des conditions ambiantes de 20°C et 65% HR

Valeurs indicatives pour l'humidité d'installation du bois qui s'ajuste en tant que moyenne après une certaine période d'utilisation (DIN 1052-1 (4/88) parag 4.2.1).

Courbe carac.	Domaine d'application	Humidité de bois %de la masset
1 ou 2	Constructions fermées sur tous côtés avec chauffage	9 ± 3
1 ou 2	Constructions fermées sur tous côtés sans chauffage	12 ± 3
1 ou 2	Constructions à toit ouvert	15 ± 3
1 ou 2	Constructions exposées au temps sur tous les côtés	18 ± 6

Au cas où nous n'aurions pu répondre à votre question : Veuillez vous adresser à votre revendeur ou au Service Après-Vente Testo. Vos contacts figurent dans le carnet de garantie ou sur internet : www.testo.com

Instrucciones breves del testo 606-2



- ① Cubierta de protección: posición de reposo
- ② Electrodo de medición
- ③ Sensor de humedad, temperatura
- ④ Visualizador
- ⑤ Teclas de función
- ⑥ Compartimento para pilas (parte posterior)
- ⑦ Contactos de la resistencia de comprobación
- ⑧ Lista de materiales ajustables, para pegar en la tapa de protección

es

Efectuar los ajustes básicos

El instrumento está apagado > presionar durante 2 s > seleccionar con () confirmar con ()

Unidad de temperatura: °C, °F > Unidad de humedad: %, td (punto de rocío), WB (bulbo húmedo) > Función Auto off: **OFF**, **ON**

Encender el instrumento

Pulsar .

Encender la iluminación del visualizador (durante 10 s)

El instrumento está encendido > pulsar .

Seleccionar modo de visualización

El instrumento está encendido > seleccionar con .

Valor de medición actual > **Hold**: se mantienen los valores de medición > **Max**: valores máximos > **Min**: valores mínimos

Apagar el instrumento

El instrumento está encendido > presionar durante 2 s.

Seguridad y medio ambiente

Indicaciones sobre este documento

- › Lea atentamente esta documentación y familiarícese con el manejo del producto antes de utilizarlo. Guarde la presente documentación en un lugar accesible de forma que se pueda consultar cuando sea necesario. Entregue la documentación a posteriores usuarios de este producto.
- › Preste especial atención a la información resaltada mediante los siguientes símbolos:



Con la palabra **¡Atención!**:

Esta información advierte de peligros que pueden suponer leves lesiones corporales o materiales en caso de que no se respeten las medidas de precaución indicadas.



Indicación importante.

Evitar daños personales/materiales

- › Utilizar el producto sólo de acuerdo con el uso previsto y observando los parámetros predeterminados que figuran en los datos técnicos. No forzar el instrumento.
- › No almacenar nunca el producto junto con disolventes, ácidos u otras sustancias agresivas.
- › Realizar únicamente los trabajos de mantenimiento que vienen descritos en la documentación respetando siempre los pasos indicados. Utilizar solamente piezas de repuesto originales de Testo.

Protección del medio ambiente

- › Llevar las baterías averiadas y las pilas agotadas a los puntos de recogida previstos al efecto.
- › Enviar el producto a Testo al término de su vida útil. Nosotros nos ocuparemos de eliminarlo ecológicamente.



Atención: su producto está marcado con este símbolo.

Significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberían mezclarse con los residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida independiente para estos productos.

Descripción de los instrumentos

Funciones y aplicación

El testo 606-2 es un instrumento de medición de la humedad en materiales y de la humedad y temperatura ambiente. Se utiliza generalmente para determinar la cantidad de humedad presente en la madera o en los materiales de construcción, así como la humedad ambiente. La medición obtenida es adecuada para determinar si el material se está secando o no. La humedad del material se muestra en % en peso.

es

Datos técnicos

Datos técnicos

- Sensores:
Resistencia eléctrica (medición de la conductividad), sensor de humedad Testo, sensor de temperatura NTC
- Parámetros de medición:
humedad del material en % en peso (madera, material de construcción), %HR, td, wb, °C, °F
- Rangos de medición:
-10 - 50 °C; 14 - 122 °F;
0 - 100%HR, Humedad del material:
ver el capítulo Utilizar el Producto
- Resolución:
0,1 %; 0,1 °C; 0,1 °F; 0,1%HR
- Exactitud (a temperatura nominal de 25 °C, ± 1 dígito):
Medición de la conductividad $\pm 1\%$;
 $\pm 0,5$ °C; $\pm 0,9$ °F;
 $\pm 2,5\%$ HR (5 - 95%HR)
- Frecuencia de medición:
0,5 s, humedad: 1 s

Otros datos del instrumento

- Clase de protección: IP20
- Temperatura ambiental:
-10 - 50 °C; 14 - 122 °F
- Temperatura de almacenaje/transporte:
-40 - 70 °C; -40 - 158 °F
- Alimentación:
2 pilas de 1,5 V, tipo AAA
- Vida útil de las pilas:
130 h (sin iluminación del visualizador)
- Medidas:
119x46x25 mm / 4.69x1.81x0.98" (incl. pilas y cubierta de protección)
- Peso: 90 g / 3.2 oz (incl. pilas y cubierta de protección)

Directivas, normas y controles

- Directiva CE: 2004/108/CEE

Garantie

- Duración: 2 años
- Condiciones de garantía: véase el libro de garantías

Descripción del producto

Vista general



- ① Cubierta de protección: posición de reposo
- ② Electrodo de medición

⚠ ¡Atención! Peligro de lesiones provocadas por los electrodos de medición.

- Colocar la cubierta de protección cuando no se esté utilizando el instrumento.

- ③ Sensor de humedad, temperatura
- ④ Visualizador
- ⑤ Teclas de función
- ⑥ Compartimento para pilas (parte posterior)
- ⑦ Contactos de la resistencia de comprobación
- ⑧ Lista de materiales ajustables, para pegar en la tapa de protección

Primeros pasos

➤ Colocar las pilas:

- 1 Abrir el compartimento para pilas: deslizar hacia abajo la tapa.
- 2 Colocar las pilas (2 de 1,5 V, tipo AAA). Respetar la polaridad.
- 3 Cerrar el compartimento para pilas: deslizar hacia arriba la tapa.

➤ Efectuar los ajustes básicos (modo de configuración):

Funciones ajustables

- Unidad de temperatura: °C, °F
- Unidad de humedad: %, **td** (punto de rocío), **WB** (bulbo húmedo)
- Función Auto off: **OFF** (desconectado), **ON** (conectado; el instrumento se desconecta automáticamente 10 minutos después de la última pulsación de cualquier tecla).

- 1 Al encender el instrumento, presionar  hasta que aparezca  y  en el visualizador (modo de configuración).
 - Se mostrará la función que se puede ajustar. El ajuste actual parpadea.
- 2 Pulsar  () varias veces hasta que parpadee el ajuste deseado.
- 3 Pulsar  () para confirmar la entrada.
- 4 Repetir los pasos 2 y 3 para todas las funciones.
 - El instrumento cambia al modo de medición.

S

Utilizar el producto

i Para garantizar la obtención de valores de medición correctos:

- Repetir la medición en varios puntos. Medir la humedad de la madera siempre en perpendicular con respecto al sentido de las fibras.
- No acercar al sensor fuentes de humedad y temperatura que distorsionan la medición (p. ej., las manos).

i Los valores obtenidos dependen en gran parte del material y el fabricante, y de las condiciones ambiente. Dada la naturaleza de los materiales, estos pueden variar según el lote.

➤ Encender el instrumento:

- Pulsar .
 - Se inicia el modo de medición.

➤ Encender la iluminación del visualizador:

- ✓ El instrumento está encendido.
- Pulsar .
 - La iluminación del visualizador se apaga automáticamente 10 segundos después de la última pulsación de cualquier tecla.

➤ **Ajustar la curva característica del material:**

- i** La humedad del material se muestra en la línea superior del visualizador. Aparece el símbolo del material  (madera) o  (material de construcción) junto con el número de material correspondiente (véase la pegatina que se adjunta para la parte interior de la cubierta de protección).

Settable materials	Measuring range
1. haya, píce, alerce, abedul, cerezo, nogal	8.8...54.8 % en peso
2. roble, pino, arce, fresno, abeto de Douglas, meranti	7.0...47.9 % en peso
3. solado de cemento, hormigón	0.9...22.1 % en peso
4. solado de anhidrita	0.0...11.0 % en peso
5. mortero de cemento	0.7...8.6 % en peso
6. mortero de cal, yeso	0.6...9.9 % en peso
7. ladrillo	0.1...16.5 % en peso

- Pulsar  varias veces hasta que aparezca la curva característica del material deseada.
- **Comprobar el funcionamiento del instrumento:**
- 1 Pulsar  varias veces hasta que hasta que **Test:** se ilumine.
 - 2 Conectar los electrodos de medición con los contactos de la resistencia de comprobación situados en la parte superior de la cubierta de protección.
 - **Test** parpadea.
 - **Test: ok** se ilumina: el instrumento funciona correctamente.
 - Test: ok** no se ilumina: no se puede realizar la comprobación, véase el capítulo "Consejos y ayuda".
 - 3 Pulsar  para volver al menú de medición.
- **Cambiar el modo de visualización:**

Modos de visualización ajustables

- Valor de medición actual
 - **Hold:** se mantienen los valores de medición
- i** Los valores **Max/Min** sólo se visualizan para la humedad del aire y la temperatura
- **Max:** valores máximos desde la última vez que se encendió el instrumento o se efectuó un reset.
 - **Min:** valores mínimos desde la última vez que se encendió el instrumento o se efectuó un reset.
- Pulsar  varias veces hasta que aparezca el modo de visualización deseado.

➤ **Reposicionar los valores Max/Min:**

- 1 Pulsar  varias veces hasta que aparezca el modo de visualización deseado.
- 2 Presionar  hasta que aparezca ----.
- 3 Repetir los pasos 1 y 2 para todos los valores que se deban reposicionar.

➤ **Apagar el instrumento:**

- Presionar  hasta que se apague el visualizador.

es

Mantenimiento del producto

➤ **Cambiar las pilas:**

- 1 Abrir el compartimento para pilas: deslizar hacia abajo la tapa.
- 2 Retirar las pilas agotadas e insertar pilas nuevas (2 de 1,5 V, tipo AAA). Respetar la polaridad.
- 3 Cerrar el compartimento para pilas: deslizar hacia arriba la tapa.

➤ **Limpiar la carcasa:**

- Limpiar la suciedad de la carcasa con un paño húmedo (agua jabonosa). No utilizar productos de limpieza o disolventes agresivos.

Consejos y ayuda

Problemas y soluciones

Problema	Posibles causas/soluciones
Hi o Lo	· Valores de medición fuera del rango de medición (demasiado altos o demasiado bajos): respetar el rango de medición permitido.
	· Capacidad restante <10 min: cambiar las pilas.
Comprobar el funcionamiento del instrumento: Test: ok no se ilumina	· Limpiar los electrodos de medición y los contactos situados en la parte superior de la cubierta de protección. · El mensaje de error vuelve a aparecer: enviar el instrumento al Servicio Técnico de Testo.
Electrodos de medición averiados/desgastados	· Enviar el instrumento al Servicio Técnico de Testo.

Valores habituales de la humedad de equilibrio (sequedad en materiales de construcción¹):

Material	Curva car.	Humedad del material
Solado de anhidrita	4	<0.5 % en peso
Hormigón	3	<2.2 % en peso
Yeso	6	<0.8 % en peso
Mortero de cal	6	<2.0 % en peso
Ladrillo, cocido, sólido	7	<1.0 % en peso
Solado de cemento	3	<3.0 % en peso
Mortero de cemento	5	<3.0 % en peso

¹ En condiciones ambiente de 20 °C y 65 % HR

Valores orientativos para la humedad en instalaciones de madera, que estabiliza como promedio después de un periodo de uso (DIN 1052-1 (4/88) Para. 4.2.1.):

Curva car.	Area de aplicación	Humeda de la madera en % en peso
1 ó 2	estructuras cerradas con calefacción	9 ± 3
1 ó 2	estructuras cerradas sin calefacción	12 ± 3
1 ó 2	estructuras abiertas techadas	15 ± 3
1 ó 2	estructuras a 4 vientos	18 ± 6

Si no hemos podido resolver sus dudas, por favor, póngase en contacto con su distribuidor más cercano o con el Servicio Técnico de Testo. Encontrará los datos de contacto en el libro de garantías y en la página de internet: www.testo.com

Guida rapida testo 606-2



- ① Coperchio di protezione: posizione aperta
- ② Elettrodi di misura
- ③ Sensore di temperatura e umidità
- ④ Display
- ⑤ Tasti di comando
- ⑥ Vano batteria (lato posteriore)
- ⑦ Contatti della resistenza di controllo
- ⑧ Lista dei materiali, da attaccare sul coperchio protettivo

Regolazioni base

Lo strumento è spento > mantenere premuto 2s > selezionare con () , confermare con ():

Unità di misura della temperatura: °C, °F > Tasso di umidità: %, td (punto di rugiada), WB (bulbo umido) > Funzione Auto Off: **OFF, ON**

Accendere lo strumento

Premere .

Accendere l'illuminazione display (per 10s)

Lo strumento è acceso > premere .

Selezionare la modalità visualizzazione

Lo strumento è acceso > con selezionare:

Lettura attuale > **Hold**: I valori misurati rimangono visualizzati > **Max**: Valori massimi > **Min**: Valori minimi

Spegnere lo strumento

Lo strumento è acceso > premere per 2s.

Sicurezza e ambiente

In questo manuale

- › Leggere attentamente il presente manuale per acquisire familiarità con lo strumento prima della messa in funzione. Conservare il manuale a portata di mano per consultarlo in caso di necessità. Consegnare il presente manuale al successivo utente dello strumento.
- › Osservare attentamente le informazioni accompagnate dai seguenti simboli:



Con il simbolo **Cautela!**:

si segnala un pericolo che può provocare lesioni o danni non gravi se non si osservano le precauzioni indicate.



Note importanti.

Evitare danni personali / e materiali

- › Utilizzare lo strumento solo per gli scopi previsti e conformemente ai parametri indicati nei dati tecnici. Non forzare lo strumento.
- › Non stoccare lo strumento insieme a solventi, soluzioni acide o altre sostanze aggressive.
- › Eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione e riparazione descritti nel manuale, rispettando le fasi di lavoro descritte. Utilizzare solo parti di ricambio originali Testo.

Proteggere l'ambiente

- › Smaltire le batterie ricaricabili difettose o le batterie esaurite negli appositi contenitori.
- › Rispedire lo strumento direttamente a Testo al termine della sua vita operativa. Testo provvederà a smaltirlo nel rispetto dell'ambiente.

Descrizione delle prestazioni

Funzioni e utilizzo

Testo 606-2 è uno strumento di misurazione dell'umidità dei materiali, dell'umidità dell'aria e della temperatura. Lo scopo di utilizzo più diffuso è il controllo del contenuto di umidità nel legno o nei materiali edili e dell'umidità dell'aria. La procedura di misura viene usata per controllare se è in atto un processo di essiccazione del materiale. L'umidità viene visualizzata in % di peso.



Dati tecnici di misurazione

Dati tecnici di misurazione

- Sensori:
resistenza elettrica (misurazione conduttività) sensore umidità Testo, sensore temperatura NTC
- Unità di misura:
umidità in % di peso (legno, materiali da costruzione), %UR, td, wb, °C, °F
- Campo di misura:
-10...50 °C, 14...122 °F,
0...100 %UR, Umidità materiale:
Vedi capitolo Utilizzare il prodotto-
Risoluzioni:
0.1 %, 0.1 °C, 0.1 °F, 0.1 %UR
- Precisione (a temperatura nominale 25 °C, ±1 Digit):
misurazione conduttività ±1%,
±0.5 °C, ±0.9 °F,
±2,5 %UR (5...95 %UR)
- Velocità di misurazione:
0.5 s, umidità: 1s

Altri dati

- Classe di protezione: IP20
- Condizioni ambientali:
-10...50 °C, 14...122 °F
- Condizioni di stoccaggio/trasporto:
-40...70 °C, -40...158 °F
- Alimentazione:
2 x 1,5 V Tipo AAA
- Durata batteria:
130 h (senza illuminazione display)
- Dimensioni:
119x46x25 mm / 4.69x1.81x0.98"
(incl. coperchio di protezione)
- Peso: 90 g / 3.2 oz (incl. batterie e coperchio di protezione)

Direttive, norme e collaudi

- Direttiva CE: 2004/108/CEE

Garanzia

- Durata: 2 anni
- Condizioni di garanzia: vedere libretto di garanzia

Descrizione del prodotto

Panoramica



① Coperchio di protezione:
posizione aperta

② Elettrodi di misura

⚠ Cautela! Pericolodi lesioni
a causa degli elettrodi di
misura.

➤ In fase di inutilizzo, inserire
il coperchio di protezione.

③ Sensore di temperatura e umidità

④ Display

⑤ Tasti di comando

⑥ Vano batteria (lato posteriore)

⑦ Contatti della resistenza di
controllo

⑧ Lista dei materiali, da attaccare
sul coperchio protettivo

Prima di utilizzare lo strumento

➤ **Inserire le batterie:**

- 1 Aprire il vano batterie: spingere verso il basso il coperchio della batteria.
- 2 Inserire le batterie (2x 1,5V tipo AAA). Fare attenzione alle polarità!
- 3 Chiudere il vano batteria: chiudere il coperchio.

➤ Regolazioni base (modalità configurazione):

Funzioni regolabili

- Unità di misura della temperatura: **°C**, **°F**
- Tasso di umidità: **%**, **td** (punto di rugiada), **WB** (bulbo umido)
- Funzione Auto Off: **OFF**, **ON** (acceso - se nessun tasto viene attivato, lo strumento si spegne automaticamente dopo 10 minuti)

- 1 All'accensione dello strumento, tenere premuto  finché sul display non compare  e  (modalità configurazione).
 - Viene visualizzata la funzione regolabile. L'impostazione attuale lampeggia.
- 2 Premere  più volte () , finché l'impostazione desiderata non lampeggia.
- 3 Premere  () per confermare l'inserimento.
- 4 Ripetere le fasi **2** e **3** per tutte le funzioni.
 - Lo strumento passa alla modalità di misura.



Utilizzare il prodotto

i Per garantire letture corrette:

- Ripetere la misurazione in più punti. Misurare l'umidità del legno sempre trasversalmente alla direzione delle fibre.
- Tenere lontane dal sensore fonti di calor e umidità (ad es. mani) che potrebbero alterare la misurazione.

i I valori visualizzati sono fortemente dipendenti dal materiale usato e dalle condizioni ambiente . Essendo i materiali naturali, lo stesso materiale può variare da lotto a lotto.

➤ Accendere lo strumento:

- Premere .
- La modalità di misura si attiva.

➤ Accendere l'illuminazione del display

- ✓ Lo strumento è acceso.
- Premere .
- L'illuminazione del display si spegne automaticamente dopo 10 secondi dall'ultima attivazione di un tasto.

➤ **Impostare la linea caratteristica del materiale:**

- i** L'indicazione dell'umidità del materiale compare nel rigo superiore del display. Viene visualizzato il simbolo del materiale  (legno) o  (materiale edile) con il relativo codice (vedi adesivo allegato per l'interno del coperchio di protezione).

Materiali impostabili	Campo di misura
1. Faggio, abete rosso, larice, betulla, ciliegio, noce	8.8...54.8 % in peso
2. Quercia, pino, acero, frassino, douglas, meranti	7.0...47.9 % in peso
3. Pavimento con cemento, calcestruzzo	0.9...22.1 % in peso
4. Pavimento con anidrite	0.0...11.0 % in peso
5. Malta di cemento	0.7...8.6 % in peso
6. Malta di calce, gesso	0.6...9.9 % in peso
7. Mattone	0.1...16.5 % in peso

- premere ripetutamente , fino a visualizzare la linea caratteristica desiderata.
- **Verificare il funzionamento dell'apparecchio:**
- 1 Premere ripetutamente , fino a visualizzare **Test:**.
 - 2 Collegare gli elettrodi di misura con i contatti della resistenza di prova sul lato superiore del coperchio di protezione.
 - **Test** lampeggia.
 - **Test: ok** si illumina: strumento funzionante.
 - Test: ok** non si illumina : test non possibile, vedere capitolo 'Consigli e risoluzione dei problemi'.
 - 3 Premendo , si ritorna al menu di misurazione
- **Cambiare la modalità del display:**

Modalità regolabili

- Lettura attuale
 - **Hold:** I valori misurati rimangono visualizzati
- i** Visualizzazione **Max/Min** solo per umidità aria e temperatura
- **Max:** Valori massimi dall'ultima accensione o dall'ultimo reset.
 - **Min:** Valori minimi dall'ultima accensione o dall'ultimo reset.
- Premere ripetutamente , fino a visualizzare la modalità desiderata.

➤ **Resettare i valori massimi/minimi:**

- 1 Premere ripetutamente , fino a visualizzare la modalità desiderata.
- 2 Tenere premuto  finché non compare ----.
- 3 Ripetere le fasi 1 e 2 per tutti i valori da resettare.

➤ **Spegnere lo strumento:**

- Tenere premuto  finché il display non si spegne.

it

Manutenzione del prodotto

➤ **Sostituzione delle batterie:**

- 1 Aprire il vano batterie: spingere verso il basso il coperchio della batteria.
- 2 Smaltire le batterie usate e inserire le batterie nuove (2x 1,5 V tipo AAA). Fare attenzione alle polarità!
- 3 Chiudere il vano batteria: chiudere il coperchio.

➤ **Pulizia dell'alloggiamento:**

- Pulire l'alloggiamento con un panno umido (acqua saponata). Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi!

Consigli e risoluzione dei problemi

Domande e risposte

Domanda	Possibile causa / Soluzioni
Hi o Lo	· fuori del campo di misura (troppo alti, troppo bassi): rispettare i valori consentiti.
	· capacità residua <10 min: sostituire le batterie:
Verificare il funzionamento dell'apparecchio: Test: ok non si illumina	· pulire gli elettrodi e i contatti sulla superficie del coperchio di protezione. · messaggio di errore ripetuto inviare lo strumento all'assistenza clienti Testo.
Elettrodi di misura guasti/logorati	· inviare lo strumento all'assistenza clienti Testo.

Valori tipici per l'umidità di equilibrio (Essiccazione dell'aria nei materiali edili¹):

Materiale	N° curva	Umidità del materiale
Strato di anidrite	4	<0.5 % in peso
Calcestruzzo	3	<2.2 % in peso
Intonaco/gesso	6	<0.8 % in peso
Malta di calce	6	<2.0 % in peso
Mattone pieno	7	<1.0 % in peso
Strato di cemento	3	<3.0 % in peso
Malta di cemento	5	<3.0 % in peso

¹ In condizioni ambiente di 20 °C e 65 % UR

Le linee guida sui valori dell'umidità per il legno installato, impostato come una media ad un determinato stato di usura (DIN 1052-1 (4/88) Para. 4.2.1.):

N° curva	Area di applicazione	Umidità del legno in % in peso
1 o 2	Edificio chiuso su tutti i lati con riscaldamento	9 ± 3
1 o 2	Edificio chiuso su tutti i lati senza riscaldamento	12 ± 3
1 o 2	Edificio con copertura, senza pareti	15 ± 3
1 o 2	Costruzioni aperte alle intemperie su tutti i lati	18 ± 6

Se la sua domanda non ha ricevuto risposta: rivolgersi al proprio rivenditore o al servizio assistenza Testo. Per i recapiti di contatto consultare il libretto di garanzia o il sito Internet all'indirizzo: www.testo.it

Breve introdução teste 606-2



- ① Tampa de protecção: posição de encaixe
- ② Eléctrodos de medição
- ③ Sensor de humidade/temperatura
- ④ Visor
- ⑤ Botões de comando
- ⑥ Compartimento para as pilhas (na parte de trás)
- ⑦ Contactos da resistência de teste
- ⑧ Lista de materiais seleccionáveis, para fixar na tampa protetora

pt

Ajustes de funcionamento básicos

O instrumento está desligado > Manter a tecla carregada durante 2 segundos > Seleccionar através de (e confirmar através de ():

Unidade de temperatura: °C, °F > Unidade de humidade: %, **td** (ponto de orvalho), **WB** (bolbo húmido) > Função de desligar automático: **OFF**, **ON**

Ligar o instrumento

Carregar em .

Ligar a iluminação do visor (durante 10 segundos)

O instrumento está ligado > Carregar em .

Seleccionar o modo de visualização

O instrumento está ligado > Seleccionar através de :

Valor de medição actual > **Hold**: mantêm-se os valores de medição > **Max**: Valores máximos > **Min**: Valores mínimos

Desligar o instrumento

O instrumento está ligado > Manter a tecla pressionada durante 2 segundos.

Segurança e meio ambiente

Sobre esta documentação

- › Leia com atenção toda a documentação e familiarize-se com o manuseamento do produto antes de o utilizar. Mantenha esta documentação à mão, de modo a poder consultá-la sempre que necessário. Entregue-a aos próximos utilizadores deste produto.
- › Tenha especialmente em conta as informações realçadas pelos seguintes símbolos:



Com a palavra de advertência **Precaução!**:

Chama a atenção para perigos que podem provocar ferimentos ligeiros ou danos materiais, caso não leve a cabo as medidas de precaução indicadas.



Informação importante.

Evitar danos pessoais/danos materiais

- › Utilizar o produto apenas de forma apropriada e de acordo com a sua finalidade, dentro dos parâmetros mencionados no capítulo "Dados Técnicos". Não aplicar força.
- › Nunca guardar este produto junto de dissolventes, ácidos ou outros materiais agressivos.
- › Levar a cabo apenas as tarefas de manutenção descritas na documentação. Ao fazê-lo, respeitar os passos indicados. Utilizar apenas peças de substituição originais Testo.

Protecção do meio ambiente

- › Deitar fora as pilhas recarregáveis avariadas e as pilhas gastas nos pontos de recolha previstos para tal.
- › Enviar o produto à Testo após este ter chegado ao fim da sua vida útil. Nós nos encarregaremos da sua eliminação ecológica

Especificações

Funções e uso

O teste 606-2 é um instrumento de medição da humidade do material, da humidade do ar e da temperatura. Este instrumento utiliza-se normalmente para determinar o teor de humidade em materiais como a madeira ou materiais de construção e a humidade do ar. O procedimento de medição utilizado é apropriado para que a medições gerais para determinar quando o material está seco. A humidade do material é dada em % por peso.

pt

Dados técnicos

Dados técnicos de medição

- Sensores:
Resistência eléctrica (medição da condutividade), sensor de humidade
Testo
sensor de temperatura NTC
- Parâmetros:
% humidade por peso de material (madeira, materiais de construção), %rH, td, wb, °C, °F
- Gamas de medição:
-10...50 °C, 14...122 °F, 0...100 %rH, Humidade do material: Ver o capítulo Usando o produto
- Resoluções:
0.1 %, 0.1 °C, 0.1 °F, 0.1 %rH
- Exactidões (com temperatura nominal de 25 °C, ± 1 dígito):
Medição da condutividade $\pm 1\%$, ± 0.5 °C, ± 0.9 °F, ± 2.5 %rH (5...95 %rH)
- Taxa de medição:
0.5 s, humidade: 1s

Outros dados do instrumento

- Tipo de protecção: IP20
- Temperatura do ambiente:
-10...50 °C, 14...122 °F
- Temperatura de armazenamento/transporte:
-40...70 °C, -40...158 °F
- Alimentação de tensão:
2x 1,5V tipo AAA
- Autonomia da pilha:
130 h (iluminação do visor apagada)
- Dimensões:
119x46x25mm / 4.69x1.81x0.98" (incluindo tampa de protecção)
- Peso: 90g / 3.2 oz (incluindo pilhas e capa de protecção)

Directivas, normas e testes

- Directiva CE: 2004/108/CEE

Garantia

- Duração: 2 anos
- Condições de garantia: v. caderno de garantia

Descrição do produto

Breve descrição



- ① Tampa de protecção: posição de encaixe
- ② Eléctrodos de medição



Precaução! Perigo de ferimento através dos eléctrodos de medição.

- Quando não estiver a utilizar, colocar a tampa de protecção.

- ③ Sensor de humidade/temperatura
- ④ Visor
- ⑤ Botões de comando
- ⑥ Compartimento para as pilhas (na parte de trás)
- ⑦ Contactos da resistência de teste
- ⑧ Lista de materiais seleccionáveis, para fixar na tampa protetora

Os primeiros passos

➤ Colocar as pilhas:

- 1 Abrir o compartimento para as pilhas: empurrar a tampa para baixo.
- 2 Colocar pilhas (2x 1,5 V tipo AAA). Tenha em conta a polaridade correcta.
- 3 Fechar o compartimento para as pilhas: fechar a tampa.

➤ Ajustes de funcionamento básicos (modo de configuração):

Funções ajustáveis

- Unidade de temperatura: °C, °F
- Unidade de humidade: %, **td** (ponto de orvalho), **WB** (bolbo húmido)
- Função de desligar automático: **OFF** (desligar), **ON** (ligar; o instrumento desliga-se automaticamente depois de 10 minutos sem carregar numa tecla)

- 1 Ao ligar o instrumento, manter a tecla  pressionada até que surjam no visor os símbolos ▲ e ← (modo de configuração).
 - Pode visualizar-se a função ajustada. O actual ajuste pisca.
- 2 Carregar várias vezes em  (▲) até que o ajuste desejado comece a piscar.
- 3 Carregar em  (Mode) (←) para confirmar a indicação.
- 4 Repetir os passos 2 e 3 para todas as funções.
 - O instrumento passa para o modo de medição.

pt

Utilizar o produto

i De modo a garantir valores de medição correctos:

- Repetir a medição em vários pontos. Fazer a medição da humidade da madeira sempre no sentido transversal em relação às fibras lenhosas.
- Manter afastadas do sensor fontes de temperatura e de humidade que possam induzir a valores de medição errados (por ex., as mãos).

i Os valores indicados são altamente dependentes do material/manufactura usado no edifício, e das condições ambiente. Porque os materiais são naturais, os mesmos materiais podem variar de grupo para grupo.

➤ Ligar o instrumento:

- Carregar em .
- Inicia-se o modo de medição.

➤ Ligar a iluminação do visor

- ✓ O instrumento encontra-se ligado.
- Carregar em .
- A iluminação do visor apaga-se automaticamente depois de 10 segundos sem carregar numa tecla.

➤ **Ajustar a curva característica do material:**

- i** A indicação da humidade do material aparece na linha superior do visor. Esta mostra o símbolo do material  (madeira) ou  (material de construção) juntamente com o respectivo número do material (v. autocolante anexo para a parte interior da tampa de protecção).

Materiais seleccionáveis	Gama de medição
1. faia, abeto, larício, bétula, cerejeira, noqueira	8.8...54.8 % por peso
2. carvalho, pinheiro, ácer, freixo, abeto de douglas, meranti	7.0...47.9 % por peso
3. pavimento de cimento, betão	0.9...22.1 % por peso
4. pavimento de anidrite	0.0...11.0 % por peso
5. argamassa de cimento	0.7...8.6 % por peso
6. argamassa de cal, gesso	0.6...9.9 % por peso
7. tijolo	0.1...16.5 % por peso

- Carregar várias vezes em  até aparecer a curva característica do material desejada.

➤ **Testar o funcionamento do instrumento:**

- 1 Carregar várias vezes em  até aparecer **Test:** aceso.
- 2 Ligar os eléctrodos de medição aos contactos da resistência de teste na parte superior da tampa de protecção.
 - A palavra **Test** pisca.
 - **Test: ok** está aceso: O instrumento está pronto para o funcionamento.

Test: ok não está aceso : Não foi possível fazer o teste; consulte o capítulo "Conselhos e assistência".

- 3 Carregar em , voltar ao menu de medição

➤ **Alterar o modo de visualização do visor:**

Modos de visualização ajustáveis

- Valor de medição actual
- **Hold:** mantêm-se os valores de medição

- i** **Max/Min** Visualização apenas para a humidade do ar e temperatura

- **Max:** valores máximos desde a última vez que se ligou o instrumento ou desde a última vez que foi reiniciado.
- **Min:** valores mínimos desde a última vez que se ligou o instrumento ou desde a última vez que foi reiniciado.

- Carregar várias vezes em  até aparecer o modo de visualização desejado.

➤ **Reiniciar os valores Máx/Mín:**

- 1 Carregar várias vezes em  até aparecer o modo de visualização desejado.
- 2 Manter a tecla  carregada até que surja ----.
- 3 Repetir os passos **1** e **2** para todos os valores que devam ser reiniciados.

➤ **Desligar o instrumento:**

- Manter a tecla  carregada até que o visor se apague.

Manutenção do produto

pt

➤ **Substituir as pilhas:**

- 1 Abrir o compartimento para as pilhas: empurrar a tampa para baixo.
- 2 Retirar as pilhas gastas e colocar as novas (2x 1,5 V tipo AAA). Tenha em conta a polaridade correcta.
- 3 Fechar o compartimento para as pilhas: fechar a tampa.

➤ **Limpar a carcaça:**

- No caso de esta apresentar sujidade, limpar a carcaça com um pano húmido (espuma de sabão). Não utilizar produtos de limpeza ou solventes agressivos.

Conselhos e assistência

Perguntas e respostas

Pergunta	Causas possíveis/Soluções
Hi ou Lo	Valores de medição fora da gama de medição (demasiado elevados, demasiado baixos): respeitar a gama de medição permitida.
	Capacidade residual <10 minutos: substituir a pilha
Testar o funcionamento do instrumento: Test: ok não está aceso	- Limpar os eléctrodos de medição e os contactos na parte superior da tampa de protecção. - Nova mensagem de erro: enviar o instrumento ao serviço de assistência ao cliente Testo.
Eléctrodos de medição/ têm defeito/gastos	Enviar o instrumento ao serviço de assistência ao cliente Testo.

Valores típicos para a humidade de equilíbrio (Ar seco nos materiais do edifício¹):

Material	Curva Caract.	Humidade material
Pavimento de anidrite	4	<0.5 % por peso
Betão	3	<2.2 % por peso
Emplastro	6	<0.8 % por peso
Argamassa de cal	6	<2.0 % por peso
tijolo, parede sem orifícios	7	<1.0 % por peso
Pavimento de cimento	3	<3.0 % por peso
argamassa de cimento	5	<3.0 % por peso

¹ Em condições ambiente de 20 °C e 65 %HR

Valores de referência para a humidade da instalação da madeira, que se ajusta numa média após um determinado período de utilização (DIN 1052-1 (4/88) de Parágrafo. 4.2.1.):

Curva caract.	Área de aplicação	% Humidade em madeira por peso
1 ou 2	Edifícios fechados em todos os lados com aquecimento	9 ± 3
1 ou 2	Edifícios fechados em todos os lados sem aquecimento	12 ± 3
1 ou 2	Edifícios com telhado aberto	15 ± 3
1 ou 2	construções que estão abertas ao ambiente em todos os lados	18 ± 6

Caso não tenhamos dado resposta às suas perguntas, contacte o seu vendedor ou o serviço de assistência ao cliente Testo. Consulte os dados de contacto na folha de garantia ou na internet através da morada: www.testo.com

pt



testo AG

Postfach 11 40, 79849 Lenzkirch

Testo-Straße 1, 79853 Lenzkirch

Telefon: (07653) 681 - 0

Fax: (07653) 681 - 100

E-Mail: info@testo.de

Internet: <http://www.testo.com>

www.testo.com

0973.6062/03/Sh/dr/09.06.2008